

ZMLUVA O DIELO A LICENČNÁ ZMLUVA
č. 01-02/2016

uzatvorená podľa ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 zákona č. 185/2015 Z. z.
Autorského zákona v spojení s ust. § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.
Občianskeho zákonníka

Objednávateľ:	Hudobné centrum
so sídlom:	Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava
identifikačné číslo:	001 648 36
daňové identifikačné číslo:	2020829987
bankové spojenie:	Štátna pokladnica
číslo účtu:	SK6281800000007000069149
zastúpený:	Anna Žilková, poverená zastupovaním štatutárneho orgánu Hudobného centra – riaditeľa na základe poverenia č. MK 3056/2015-320/18376 zo dňa 1. 12. 2015
zodpovedná osoba:	Peter Zagar, peter.zagar@hc.sk

a

Autorka 1:	Anna Pomichalová
narodená:	
bytom:	
E-mail:	

a

Autor 2:	Miroslav Pomichal
narodený:	
bytom:	
Bankové spojenie	
Adresa:	
IBAN:	
BIC:	
E-mail:	

Vyššie uvedené zmluvné strany Hudobné centrum (ďalej len „objednávateľ“) na strane jednej a Anna Pomichalová a Miroslav Pomichal (ďalej len „autori“) na strane druhej sa v súlade s ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 Autorského zákona a v spojení s ust. § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka rozhodli uzavrieť túto

zmluvu o dielo a licenčnú zmluvu:

Článok I

Predmet zmluvy

- 1.1. Touto zmluvou sa autori zaväzujú vytvoriť pre objednávateľa slovesné dielo, a to preklad týchto textov Valérie Tóthovej a Agaty Schindler zo slovenčiny do angličtiny:
 1. Predslov (Valéria Tóthová)
 2. Namiesto úvodu. Rozhovor s A. Schindler
 3. Predĺžená ruka Nemecka
 4. Nezabudnite na nás
 5. Volali ju Licka
 6. Primadona štvaná od divadla k divadlu
 7. Vtedy doma...
 8. Maličká slzička
 9. Cesta zázračného dieťaťa z Košíc do geta v Budapešti
- v rozsahu 180 normovaných strán (ďalej len „dielo“).
- 1.2. Objednávateľ sa zaväzuje riadne vytvorené dielo prevziať a zaplatiť autorom dohodnutú odmenu.
- 1.3. Účelom vytvorenia diela je vydanie knihy s pracovným názvom *Maličká slzička* v elektronickej i papierovej forme.

Článok II

Práva a povinnosti autorov

- 2.1 Autori sú povinní vytvoriť dielo osobne.
- 2.2 Autori sa zaväzujú, že budú pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, budú dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy.
- 2.3 Autori diela sa zaväzujú, že ho za dojednanú cenu zhotovia na svoje nebezpečenstvo.
- 2.4 Autori zodpovedajú za to, že sú výlučnými nositeľmi autorských práv k dielu a zodpovedajú za to, že vytvorené a odovzdané dielo na základe tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä Autorským zákonom. Dielo musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä predpisy o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Autori sa zaväzujú nahradiť objednávateľovi všetky náklady a škodu, ktoré objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb v súvislosti s dielom.
- 2.5 Autori sú povinní zhotoviť dielo v súlade s touto zmluvou a odovzdať ho objednávateľovi najneskôr do **30. júna 2016**, a to v elektronickej podobe na adresu sídla objednávateľa. Odovzdanie a prevzatie diela bude potvrdené v protokole o odovzdaní a prevzatí diela (ďalej len „protokol“), ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán.
- 2.6 Ak sa autori dostanú do omeškania s vytvorením a odovzdaním diela, sú povinní zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1 % z odmeny za vytvorenie diela za každý deň omeškania.
- 2.7 Autori sú povinní dielo zhotoviť podľa zmluvy, riadne a v dohodnutom čase.
- 2.8 Autori zodpovedajú za vady, ktoré má dielo pri prevzatí objednávateľom, ako aj za vady, ktoré sa vyskytnú po prevzatí diela. Rovnako zodpovedá za to, že dielo má vlastnosti, ktoré si objednávateľ pri objednávke vymienil.

Článok III

Povinnosti objednávateľa

- 3.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť autorom súčinnosť nevyhnutnú pre vytvorenie diela.
- 3.2 Objednávateľ je povinný po prevzatí diela do 7 pracovných dní oznámiť svoje výhrady, príp. požiadavky na opravu alebo úpravu diela. Autori sú následne povinní vytknuté nedostatky odstrániť a/alebo dielo upraviť podľa požiadaviek objednávateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do 48 hodín.
- 3.3 Objednávateľ je povinný zaplatiť autorom dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v článku V tejto zmluvy.
- 3.4 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy vtedy, ak je zrejmé, že dielo nebude včas hotové alebo nebude vytvorené riadne, a ak autori neurobia nápravu ani v poskytnutej primeranej lehote.

Článok IV

Licenčná zmluva

- 4.1 Autori týmto udeľujú objednávateľovi **výhradnú** licenciu na použitie diela a jeho častí, vytvoreného na základe tejto zmluvy, a to v rozsahu a na účel ďalej uvedený.
- 4.2 Autori udeľujú objednávateľovi licenciu na každé použitie diela alebo jeho časti za účelom
 - vyhotovenia rozmnoženín diela,
 - verejného rozširovania rozmnoženín diela prevodom vlastníckeho práva
 - verejného vykonania diela,
 - sprístupňovania diela verejnosti.
- 4.3 Autori berú na vedomie, že objednávateľ bude verejne rozširovať rozmnoženiny časti diela za účelom propagácie knihy *Maličká slzička* v tlačенých a elektronických médiách a v internete.
- 4.4 Autori udeľujú objednávateľovi licenciu v územne a vecne neobmedzenom rozsahu, na dobu neurčitú.
- 4.5 Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelennej licencie (ďalej len „sublicencia“) alebo poskytnutú licenciu postúpiť na tretiu osobu, s čím autori vyjadrujú svoj súhlas.
- 4.6 Objednávateľ je oprávnený (nie povinný) licenciu udelenú touto zmluvou využiť.

Článok V

Odmena

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli na odmene za vytvorenie diela vo výške **3 600 EUR** (slovom tritisíc šesťsto eur). Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí licencie na použitie diela.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena bude autorom vyplatená na základe preberacieho protokolu vystaveného autormi po prevzatí diela objednávateľom, pričom lehota splatnosti je 30 dní odo dňa prevzatia diela objednávateľom.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že odmenu objednávateľ pošle na účet Miroslava Pomichala, uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
- 5.4 Dohodnutá odmena zahŕňa všetky náklady autorov na vytvorenie diela.
- 5.5 Autori berú na vedomie, že ak do lehoty odovzdania diela, uvedenej v ustanovení 2.5 tejto zmluvy, neodovzdajú objednávateľovi potvrdenie o daňovom domicile Miroslava Pomichala, ich odmenu objednávateľ zdaní podľa príslušného zákona o zamedzení dvojitého zdanenia.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

- 6.1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 6.2. Túto zmluvu je možné meniť len vo forme písomného dodatku po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 6.3. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, jeden pre autorov a dva pre objednávateľa.
- 6.4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť deň po jej zverejnení podľa osobitného predpisu.
- 6.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave dňa 3. 2. 2016

V Bratislave dňa 2. 3. 2016

Anna Žilková

poverená zastupovaním štatutárneho
orgánu Hudobného centra

Anna Pomichalová

autorka 1

Miroslav Pomichal

autor 2